

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE BOLÍVAR



Modelo de Bilingüismo

Serie Institucional UTB

15



Universidad Tecnológica de Bolívar

MODELO DE BILINGÜISMO

MODELO DE BILINGÜISMO

Equipo responsable:

Ericka Duncan
Directora de Internacionalización

Iris Solano Cahuana
Directora Académica Centro de Idiomas

Universidad Tecnológica de Bolívar
2024

AUTORES

Ericka Duncan

Directora de Internacionalización

Iris Solano Cahuana

Directora Académica Centro de Idiomas

RECTOR

Alberto Roa Varelo

VICERRECTOR ACADÉMICO

Andrés Marrugo Hernández

SECRETARIA GENERAL

Ana María Horrillo

Editorial Universidad Tecnológica de Bolívar

Diagramación

Ediciones UTB

Campus Casa Lemaitre: Calle del Bouquet

Cra 21 No 25-92 PBX (5) 6606041 -42- 43 Fax: (5) 6604317

Campus Tecnológico:

Parque Industrial y Tecnológico Carlos Vélez Pombo

PBX (5) 6535331 Fax: (5) 6619240

Cartagena de Indias, D. T. y C., - Colombia

www.utb.edu.co

2024

Todos los derechos reservados. Esta es una publicación de Ediciones Tecnológica de Bolívar. Se prohíbe la reproducción total o parcial de su contenido, la recopilación en sistema informático, la transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, por registro o por otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los editores.

CONTENIDO

Prólogo	15
1. Contexto de la propuesta	19
a. Insumos institucionales previos	20
I. Pertinencia de la formación en el área de inglés	20
II. Orientación de la formación/enseñanza del inglés	20
b. Contexto normativo	21
I. Lineamientos internos	21
II. Lineamientos externos	22
c. Discusión actual: tendencias actuales asociadas a la enseñanza y el aprendizaje de idiomas	23
d. Experiencias exitosas	24
I. Nivel internacional	24
II. Nivel nacional	25
2. Análisis del diseño curricular actual	28
a. Resultados de aprendizaje - Nivel Elemental (A1-A2)	29
b. Resultados de aprendizaje - Niveles Pre-Intermedio e Intermedio (B1):	32
3. Propuesta de reforma	34
a. Enfoque formativo	34
I. Propuesta curricular	35
II. Propuesta extracurricular	42
b. Competencias y resultados de aprendizaje del área	44
I. Resultados de aprendizaje - Nivel Intermedio Alto (B2)	44
c. Actividades complementarias de soporte	48
I. Desarrollo profesional del equipo docente	48
d. Asignaturas vinculadas a la propuesta	50
I. Procesos de evaluación general de resultados de aprendizaje a lo largo del programa	51
4. Referencias	52

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Comprensión de lectura y de escucha en el nivel elemental	29
Tabla 2. Producción oral y escrita en el nivel elemental	30
Tabla 3. Comprensión de lectura y de escucha en niveles intermedios	32
Tabla 4. Producción oral y escrita en niveles intermedios	33
Tabla 5. Nomenclatura y descripción general de los cursos EMI en la UTB	41
Tabla 6. Comprensión de lectura y de escucha en nivel intermedio alto	45
Tabla 7. Producción oral y escrita en nivel intermedio alto	46

LISTA DE FIGURAS

Figura 1. Asignaturas y niveles de competencia en el área de inglés	35
Figura 2. Guía para incluir los cursos de inglés 6, 7 y 8 en las mallas	36
Figura 3. Actividades cocurriculares	39
Figura 4. Actividades extracurriculares	43
Figura 5. Iniciativas y programas para el desarrollo profesional docente	49
Figura 6. Momentos de evaluación y selección de exámenes estandarizados	51

LISTA DE ANEXOS

Anexo 1. Resultados de los Exámenes Saber Pro para el área de inglés 2021	56
Anexo 2. Enfoques y estrategias usadas en universidades con buen desempeño en inglés	57

PRÓLOGO

La Universidad Tecnológica de Bolívar (UTB) presenta esta serie de publicaciones que abordan temas identificados como clave en la formación académica y profesional, alineados con el compromiso institucional de generar conocimiento y fomentar el desarrollo en la región y el país. A través de estos textos, se visibilizan los esfuerzos de la UTB por innovar en las áreas de aprendizaje, investigación y formación de competencias, con una mirada interdisciplinaria y contextual.

Cada uno de los documentos que conforman esta serie refleja el trabajo riguroso de equipos académicos comprometidos con la excelencia educativa y la misión de formar profesionales con habilidades sólidas y una visión crítica del entorno.

Esta serie de publicaciones es el resultado de un esfuerzo coordinado como parte del proceso de reflexión curricular que se desarrolló entre los años 2022 y 2023, con el propósito de evaluar, revisar, actualizar y mejorar las propuestas educativas de la universidad. En particular, se abordaron temas como las competencias genéricas (Serie 12), el razonamiento cuantitativo

(Serie 13), las humanidades (Serie 14), el bilingüismo (Serie 15), la "Investigación Formativa" (Serie 16) y "Modelo de Aprendizaje El Patio" (Serie 17), áreas fundamentales para la formación integral de los estudiantes y para su capacidad de contribuir activamente a la sociedad.

Estos documentos han servido de insumo para el desarrollo de una nueva propuesta curricular que será plasmada en un documento orientador como resultado del proceso de rediseño curricular. Este esfuerzo ha permitido establecer las bases para un rediseño que busca alinear los programas académicos de la UTB con las demandas actuales del entorno profesional, económico y social, garantizando una educación pertinente y de calidad.

Este trabajo se articula directamente con la propuesta de Sello Institucional de la UTB, presentada en el año 2022. La declaración de "formar ciudadanos líderes transformadores", que guía el sello institucional, se refleja en las competencias y resultados de aprendizaje que la universidad espera de sus estudiantes. Esta serie de documentos también contribuye a consolidar las competencias de transformación, liderazgo empático, tecnología y comunicación intercultural que el sello promueve, asegurando que los egresados de la UTB sean capaces de proponer soluciones innovadoras, liderar con empatía y actuar en un mundo global e interconectado.

Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a los profesores que contribuyeron en la construcción de estos documentos con dedicación y compromiso. Agradezco especialmente al rector Alberto Roa por confiarme la tarea de liderar este proceso, y al actual vicerrector académico Andrés Marrugo, por permitirme culminar mi papel en este esfuerzo con la escritura de estas palabras.

El enfoque de formación integral de la UTB destaca la importancia de una educación que no solo forma en competencias técnicas, sino que también promueve el desarrollo de habilidades críticas y ciudadanas necesarias para navegar en un mundo cada vez más complejo e interconectado.

Estas publicaciones no solo representan un aporte académico significativo, sino que también son un testimonio del compromiso de la UTB con la formación de profesionales competentes, éticos y comprometidos con su entorno. Invitamos a los lectores a explorar estos textos y a sumarse a la conversación sobre cómo la educación superior puede seguir transformando vidas y comunidades.

Daniel Toro González

Profesor Titular

Vicerrector Académico 2018-2024

Universidad Tecnológica de Bolívar

MODELO DE BILINGÜISMO

1. CONTEXTO DE LA PROPUESTA

El Informe Nacional de Resultados publicado por el Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación - ICFES muestra cómo año tras año el departamento de Bolívar, y la ciudad de Cartagena en particular, se mantienen en los últimos lugares de la clasificación nacional en inglés de la prueba Saber 11 (ICFES, 2022). Para el año 2022, más del 64 % de los estudiantes del departamento que tomaron la prueba obtuvieron resultados equivalentes al nivel principiante. Por lo tanto, no es sorprendente que el 73 % de los estudiantes que ingresan a la Universidad Tecnológica de Bolívar (UTB) deban iniciar también en el primer nivel de inglés luego de tomar el examen de clasificación de la universidad¹. Dichas cifras son motivo de preocupación, especialmente al considerar el rol crucial de la competencia en inglés en los entornos académicos, profesionales y económicos descritos a continuación.

¹Resultados de la prueba de clasificación Pearson 3 skills 2022-10 y 20.

a. Insumos institucionales previos

I. *Pertinencia de la formación en el área de inglés*

- El inglés es pieza clave para facilitar la comunicación global debido a su uso como lengua franca. Por ende, es un factor crucial en los procesos y programas de internacionalización, los estudios en el exterior y la movilidad estudiantil (British Council, 2015; Patel et al., 2023).
- Aprender inglés garantiza un mayor acceso a recursos en línea (García, 2017) y mejora las habilidades cognitivas, por ejemplo, en cuanto a la resolución de problemas, el desarrollo de la creatividad y de la memoria (American Council on the Teaching of Foreign Languages [ACTFL], 2023).
- Existe una correlación clara entre los ingresos y el aprendizaje de inglés, generando un 37 % de mayor empleabilidad y salarios 35 % más altos (La República, 2019; Zaballa, 2021).

II. *Orientación de la formación/enseñanza del inglés*

Actualmente, a nivel institucional, la UTB apunta a formar a sus estudiantes para que alcancen un nivel intermedio (B1) de competencia lingüística en inglés. Sin embargo, con los ajustes propuestos en el presente documento, aspiramos a llevar a nuestros estudiantes al nivel intermedio alto (B2) del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), lo cual estaría alineado con las metas nacionales en cuanto a bilingüismo (Programa Nacional de Inglés, 2014) y con las exigencias del mercado laboral actual.

b. Contexto normativo

I. *Lineamientos internos*

- A nivel interno, nuestro primer referente es el Sello Institucional², al que contribuimos a través del desarrollo de la Competencia en Comunicación Intercultural, tan demandada por la sociedad actual como parte integral de la internacionalización y de la formación de ciudadanos globales. El objetivo es que nuestros estudiantes se concienticen y valoren la diversidad cultural, partiendo del reconocimiento de la propia identidad y que, de esta manera, puedan relacionarse e interactuar de forma asertiva en contextos culturalmente heterogéneos (Resultado de Aprendizaje N.º 9).
- También tomamos en consideración los lineamientos sobre créditos académicos estipulados en Manual para la Gestión Curricular de Programas Académicos³, para determinar el número de créditos requeridos en relación con el número de horas recomendadas en el MCER y en la Norma Técnica Colombiana 5580 para alcanzar el nivel intermedio alto (B2) de competencia lingüística en inglés.
- Por último, tenemos los lineamientos para la implementación de la estrategia EMI en la UTB (Molina y Cervantes, 2023). Esta guía contextualizada es primordial para la selección de los cursos que pueden ser dictados en inglés y como apoyo pedagógico para una práctica efectiva en la incorporación gradual del inglés en los planes de estudios. De tal modo, el uso del inglés se expandirá más allá del programa de inglés del centro de idiomas.

²Resolución 06 del Consejo Académico, del 30 de junio del 2022.

³Aprobado por el Consejo Académico el 18 de diciembre de 2019, reemplaza el Acta 19 del 6 de septiembre de 2018.

II. *Lineamientos externos*

- A nivel externo, nos orientamos en primer lugar por el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas, que “proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas” (Consejo de Europa, 2002, p. 1). Este marco de referencia recomienda entre 500 y 600 horas de contacto docente para alcanzar el nivel B2.
- También tomamos como referente la Escala Global de Inglés para establecer escalas de desempeño en el proceso de aprendizaje (Pearson, 2019).
- Además, el Ministerio de Educación Nacional ha establecido requisitos de calidad para los programas de formación para el trabajo en el área de idiomas a través de la Norma Técnica Colombiana (NTC) 5580, la cual abarca procesos relacionados con el currículo, el personal docente, los perfiles de ingreso y egreso de los estudiantes y la evaluación, entre otros. Esta norma está alineada con el Marco Europeo de referencia en cuanto al número de horas requeridas para cada nivel y declara la importancia de incluir competencias socioculturales en el Plan de Enseñanza Institucional (PEI). Las recomendaciones puntuales para alcanzar dichas metas hacen referencia a la implementación de actividades cocurriculares y extracurriculares que fomenten la exposición (idealmente la inmersión), la interacción con la lengua meta y el análisis intercultural de manera virtual o presencial, según lo permita el contexto.
- Por último, el Programa Nacional de inglés (2014), que aspira a mejorar las competencias de inglés de los colombianos hasta alcanzar el nivel B2. Para lograrlo propone distintas iniciativas que incluyen desde la formación docente y la incorporación de actividades extracurriculares, hasta los procesos de evaluación de competencias. Una de las recomendaciones basadas en modelos exitosos es la inclusión del inglés como componente obligatorio en el currículo para el

aprendizaje de idiomas, pero también como medio de instrucción en otras disciplinas.

c. Discusión actual: tendencias actuales asociadas a la enseñanza y el aprendizaje de idiomas

Recientemente, la internacionalización de la educación superior es el principal foco de interés para potenciar los procesos de aprendizaje en conexión con las dinámicas políticas, económicas, socioculturales y académicas del mundo globalizado en el que vivimos (de Wit y Hunter, 2015). Uno de los medios más conocidos para fomentar dicha internacionalización son los programas de movilidad estudiantil. Sin embargo, menos del 20 % de los estudiantes puede y/o está dispuesto a estudiar en el extranjero (de Wit y Leask, 2015), debido a diversos obstáculos relacionados con el acceso a información, a recursos financieros y a niveles deficientes de competencia en lenguas extranjeras, particularmente en el uso del inglés como lengua franca para facilitar la comunicación intercultural.

Para superar estos obstáculos, se ha propuesto la incorporación sistemática e intencional de una dimensión internacional e intercultural en el contenido del currículo, en los métodos de enseñanza, los sistemas de evaluación y los resultados de aprendizaje (Leask, 2014). Dichas iniciativas se complementan con oportunidades para interactuar con otras culturas y practicar otros idiomas con hablantes nativos. Por ejemplo, a través de coenseñanza entre profesores nacionales y profesores nativos del inglés y/o a través de la inclusión del “aprendizaje digital” (de Wit y Hunter, 2015). Este mecanismo hace referencia al uso de nuevas tecnologías en el aula, cuya presencia se expandió vertiginosamente durante y después de la pandemia del COVID-19.

Concretamente, para la enseñanza/aprendizaje del inglés, vemos por ejemplo un mayor uso de plataformas de aprendizaje en línea, usualmente alineadas con los planes de enseñanza de

la asignatura con el propósito de reforzar y guiar el aprendizaje autónomo de los estudiantes. En la misma línea, el aprendizaje móvil a través de aplicaciones descargables en dispositivos móviles es cada vez más popular, por su carácter interactivo.

En cuanto a metodología, la principal tendencia estos días es el **enfoque comunicativo** ya que reconoce la función social del lenguaje (Hymes, 1979; Nunan, 1991; Richards y Rogers, 2001) y hace énfasis en su uso para propósitos significativos en situaciones auténticas. Dentro de este marco, se apunta al desarrollo en conjunto de competencias lingüísticas, gramaticales, discursivas, sociolingüísticas y estratégicas para que el estudiante pueda usar la lengua apropiada y, efectivamente, en diversas situaciones sociales (Canale, 1983).

El carácter interactivo de este modelo se alinea con los fundamentos del **aprendizaje colaborativo o cooperativo** (Bará et al., 2011; Kagan, 1994; Karimi, 2022; Li et al., 2022; Mekhafi y Ramani, 2011; Richards, 2006), cuya implementación también se ha visto renovada e impulsada con el uso de nuevas tecnologías en la enseñanza de idiomas, dado que facilita la interacción simultánea con otras personas (incluso con hablantes nativos) que también están en proceso de aprender una lengua. Por lo tanto, los estudiantes pueden ayudarse mutuamente para practicar el idioma y, al mismo tiempo, desarrollar sus habilidades sociales y sus competencias interculturales (Johnson et al., 1999).

d. Experiencias exitosas

I. Nivel internacional

Con base en el estudio realizado por el Ministerio de Educación Nacional en el 2014, las experiencias exitosas a nivel internacional para el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés reflejan algunos lineamientos comunes. Por ejemplo, con la inclusión del inglés como materia obligatoria en Noruega,

Alemania, Corea, China, Chile, Costa Rica y Japón, la cual se complementa con exposición al idioma fuera del aula de clase (p. ej., clubes de conversación en Japón, Campos de verano en Chile, etc.). Dependiendo del tiempo dedicado al área de inglés, con apoyo en estas estrategias, se pueden alcanzar diversos resultados de competencia entre los niveles básicos e intermedios (Programa Nacional de Inglés, 2014).

Además de incluir las clases regulares de inglés como lengua extranjera y diversas actividades extracurriculares, otros países han optado por la inclusión de prácticas de EMI en las que se usa el inglés como medio de instrucción (p. ej., Bélgica, Filipinas, Quebec, Abu Dabi). Como resultado, dependiendo también del tiempo de enseñanza en el segundo idioma, es posible alcanzar resultados de competencia entre los niveles intermedios altos y avanzados. La formación del profesorado, con niveles de competencia B+, constituye otro punto clave (Programa Nacional de inglés, 2014).

II. *Nivel nacional*

Para la selección de casos exitosos a nivel nacional, se tomó como referencia principal el desempeño institucional en las pruebas Saber Pro del año 2021, pues la información correspondiente al año 2022 aún no se encontraba disponible durante nuestra recolección de datos. Los resultados generales muestran que las universidades colombianas con mejores promedios en el área de inglés tienden a incluir un mayor número de horas de contacto docente en sus currículos (ver Anexo 1). No obstante, también se identificaron algunos casos, como el de la Universidad de la Sabana, cuyo desempeño en inglés es sobresaliente a pesar de tener menos horas de contacto. Esto se debe en parte a que la población estudiantil de dicha universidad no se vincula a los primeros semestres con un nivel de principiante, sino que ya han alcanzado un nivel de competencia más alto en sus estudios secundarios. Para indagar

más a fondo en el tema, se procedió a organizar reuniones con los centros de idiomas de varios casos ejemplares para investigar más a fondo las metodologías, enfoques y estrategias que dichas universidades han empleado en sus procesos de enseñanza.

De las universidades contactadas, cuatro accedieron a conversar con nosotros sobre el tema: Universidad del Rosario, Universidad de la Sabana, Universidad ICESI y Uicolombo. A partir de dichas reuniones, identificamos algunas similitudes con nuestro contexto, tales como el uso del enfoque comunicativo como modelo de enseñanza en todas las instituciones analizadas, el ingreso a primer semestre de un alto porcentaje de estudiantes en nivel principiante de competencia en inglés (ICESI) o la implementación de pruebas de clasificación con carácter opcional al inicio de la carrera (Uicolombo).

Sin embargo, lo más interesante de cada conversación fueron los mecanismos divergentes a los nuestros que han tenido éxito en dichas universidades. Entre estos mecanismos divergentes encontramos:

- Procesos de sensibilización en cuanto a la importancia del inglés en todas las carreras, durante todo el tiempo de estudios, así como el nivel de exigencia y las diferentes rutas disponibles para quienes ingresen con niveles más bajos. Es importante resaltar que dicho proceso de concientización inicia antes de vincularse a la universidad, desde las campañas y oficinas de mercadeo (Universidad del Rosario).
- La Universidad ICESI maneja un modelo particular en el que el inglés se estudia fuera de la malla curricular con sistemas de calificación que indican únicamente la aprobación o la no aprobación del curso y que se apoyan en procesos secuenciales de recuperación.
- Las demás universidades entrevistadas incluyen el inglés dentro de sus planes de estudio, no solo como asignatura independiente, sino también a través de su

uso como medio de instrucción (EMI) en otras áreas del conocimiento ya sea de manera parcial o total. La tendencia observada en los planes de clase de distintos programas es el incremento progresivo en el número de asignaturas EMI y en el porcentaje de instrucción trabajado en inglés dentro de cada asignatura.

- Solo la Universidad ICESI habló acerca de la implementación de un diplomado online, cuyo objetivo es el entrenamiento en aprendizaje integrado de lenguaje y contenido (CLIL, por sus siglas en inglés) para los docentes de la universidad.
- La Universidad de la Sabana hizo énfasis en su estrategia de instrucción con aprendizaje invertido (en inglés Flipped Learning), la cual se enfoca en la instrucción directa fuera del aula y previa a las sesiones de clase. De tal manera que, durante las horas de contacto docente en el aula, se puedan desarrollar procesos cognitivos de mayor complejidad y con mayor interacción. Con este modelo, el alumno adquiere mayor protagonismo y participa de manera más activa en su propio proceso de aprendizaje.
- El número de cursos ofrecidos en todas estas universidades fue generalmente mayor al nuestro, incluyendo entre siete y ocho cursos a lo largo de la carrera, cuando la meta era llegar al nivel B2 de competencia lingüística (Unicolombo, ICESI). Dicha intensidad en el número de cursos y, por consiguiente, en el número de horas de estudio se complementa con acciones de internacionalización que pueden incluir desde clases espejo y oportunidades de intercambio académico, hasta pasantías de investigación (Unicolombo).
- De la Universidad de la Sabana y la Unicolombo (identificadas como excepciones en cuanto a la intensidad horaria), es menester resaltar que la mayoría de los estudiantes que se vinculan a estas universidades, inician sus estudios con nivel de competencia en inglés

igual o mayor al A2. Por tanto, alcanzar el nivel intermedio alto de competencia (en este contexto), efectivamente, requeriría menos horas de clase.

- Finalmente, en la Universidad de la Sabana resalta el amplio uso de las tecnologías de la información y la comunicación como recurso fundamental en los procesos de enseñanza/aprendizaje. Particularmente, a través de la inclusión de un laboratorio equipado con programas especializados en realidad virtual, que facilita la práctica interactiva del idioma al tiempo que ofrece retroalimentación simultánea en pronunciación, gramática y vocabulario (ver Anexo 2).

Todas las experiencias y estrategias compartidas por estas universidades fueron de gran interés para nuestro proceso de evaluación comparativa, debido a que nos motivaron a reflexionar sobre nuestras propias necesidades y posibles enfoques; sin embargo, no todas las opciones presentadas son idóneas para nuestro contexto institucional. Por ende, la presente propuesta toma en consideración no solo las recomendaciones recibidas durante las entrevistas, sino también los lineamientos y referentes nacionales e internacionales, y propone adaptaciones acordes con nuestras necesidades y recursos disponibles.

2. Análisis del diseño curricular actual

Actualmente, cada nivel de inglés de nuestro plan de estudios tiene dos créditos de la malla curricular respectiva, lo que equivale a un total de diez créditos para cinco niveles de inglés que inician a partir del segundo semestre de cada programa. Esto implica un total de 64 horas de acompañamiento docente, más 32 horas de trabajo independiente del estudiante, el cual realiza principalmente en nuestra plataforma de aprendizaje en línea *MyEnglishLab*. Esta distribución horaria aplicada para cada curso de nuestro plan de enseñanza. Los primeros dos cursos de nuestro plan de estudio (Inglés 1 e Inglés 2) se enfocan en el desarrollo de competencias comunicativas básicas relacionadas

con las frases y expresiones elementales requeridas para presentarse, responder preguntas, resolver necesidades simples, describir rutinas y participar en interacciones sencillas sobre temas conocidos. A continuación, se detallan los resultados de aprendizaje específicos para el nivel elemental tanto en la comprensión auditiva y lectora, como en la producción oral y escrita.

a. Resultados de aprendizaje - Nivel Elemental (A1-A2)

Al completar los cursos correspondientes a este nivel el estudiante será capaz de lo siguiente (ver Tabla 1):

Tabla 1

Comprensión de lectura y de escucha en el nivel elemental^{4*}

Comprender	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario básico y expresiones sencillas sobre temas cotidianos. • La idea principal de textos simples y cortos apoyados en imágenes. • Instrucciones sencillas para desplazarse de un lugar a otro. • Conversaciones simples acerca de gustos y preferencias.
Reconocer	<ul style="list-style-type: none"> • Palabras y frases relacionadas con información personal/familiar, y temas conocidos.
Extraer	<ul style="list-style-type: none"> • Información específica de diálogos, anuncios, folletos, menús y calendarios.

⁴Requiere pronunciación lenta y clara.

Tabla 2*Producción oral y escrita en el nivel elemental*

Usar	<ul style="list-style-type: none">• Expresiones básicas para saludar, despedirse, presentarse, ordenar comida y hacer compras.
Dar/pedir	<ul style="list-style-type: none">• La hora, la fecha, direcciones para trasladarse de un lugar a otro.• Información personal (p. ej., para llenar formularios sencillos).• Información sobre la familia, los amigos y otros conocidos, la educación, el trabajo, las rutinas y las actividades de ocio.
Expresar	<ul style="list-style-type: none">• Necesidades, preferencias y disgustos, habilidades.
Describir	<ul style="list-style-type: none">• Personas, lugares, rutinas, hábitos, eventos y experiencias.
Hacer	<ul style="list-style-type: none">• Comparaciones de personas.• Ofrecimientos y aceptar sugerencias.
Redactar	<ul style="list-style-type: none">• Correos electrónicos o mensajes informales (p. ej., para amigos).

Los tres cursos siguientes de nuestro plan de estudios vigente (Inglés 3, Inglés 4, Inglés 5) se enfocan en el desarrollo progresivo de competencias comunicativas entre los rangos pre intermedio e intermedio. A medida que avanza en los cursos, el estudiante puede participar más activamente en conversaciones de poca extensión, siempre que las interacciones permitan la repetición y la reformulación de ideas cuando surjan inconvenientes de comprensión.

Además, el estudiante será capaz de redactar textos sencillos con cohesión y coherencia (siempre que cuente con modelos de referencia para enlazar oraciones), podrá describir su entorno inmediato, contar experiencias, describir sus planes, proyectos y sueños, expresar opiniones y dar sugerencias en forma simple y breve. Las Tablas 3 y 4, seguidamente, detallan los resultados de aprendizaje específicos para los niveles pre intermedio e intermedio, que equivalen a los niveles A2+ y B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

b. Resultados de aprendizaje - Niveles Pre-Intermedio e Intermedio (B1):

Al completar los cursos correspondientes a este nivel, el estudiante será capaz de lo siguiente (ver Tabla 3):

Tabla 3

Comprensión de lectura y de escucha en niveles intermedios

Comprender	<ul style="list-style-type: none">• Conversaciones informales (p. ej., sobre problemas y soluciones)• Las ideas generales y los argumentos de soporte de textos y temas con los que está familiarizado, siempre que tengan un lenguaje estandarizado (sin expresiones idiomáticas).• La estructura linear de una charla formal corta.
Reconocer	<ul style="list-style-type: none">• Frases y palabras claves sobre temas conocidos en descripciones básicas de personas, animales, lugares u objetos.
Extraer	<ul style="list-style-type: none">• Detalles relevantes de textos extensos, escaneando su contenido.
Inferir	<ul style="list-style-type: none">• El significado de palabras desconocidas y la idea principal de textos extensos según el contexto.
Diferenciar	<ul style="list-style-type: none">• El tema principal de las ideas de soporte, así como las conclusiones principales de textos estructurados con argumentos contrapuestos.

Tabla 4

Producción oral y escrita en niveles intermedios

Usar	<ul style="list-style-type: none">• Expresiones corteses para presentarse, dirigirse a otros y rechazar ofrecimientos.
Dar/pedir	<ul style="list-style-type: none">• Consejos y sugerencias (ofrecer soluciones) con un lenguaje simple.• Disculpas y solicitar servicios.• Información detallada al responder preguntas.
Expresar	<ul style="list-style-type: none">• Actitudes y opiniones sobre noticias y temas culturales, enfatizando la idea principal.• Acuerdo y desacuerdo de manera cortés.• Contraargumentos usando el conector: <i>sin embargo</i>.
Describir con detalle	<ul style="list-style-type: none">• Temas cotidianos (por ej., gente, lugares, objetos, productos) hechos puntuales, eventos y experiencias pasadas.• Síntomas, planes e instrucciones.
Hacer	<ul style="list-style-type: none">• Comparaciones y contrastes de personas, lugares y cosas.• Especulaciones sobre causas y consecuencias de situaciones hipotéticas.• Resúmenes y comentarios sobre el contenido de múltiples recursos (cuentos cortos, artículos, etc.).

Participar	<ul style="list-style-type: none"> • En conversaciones cortas (puede iniciar, mantener y cerrar la interacción) cuando los temas son conocidos y se habla de manera lenta y clara. • En entrevistas estructuradas que incluyan preguntas de seguimiento espontáneas.
Explicar	<ul style="list-style-type: none"> • (Brevemente) sus razones en cuanto a opiniones, preferencias, planes y acciones, apoyado en ejemplos y hechos.
Redactar	<ul style="list-style-type: none"> • Correos electrónicos, cartas y narraciones estructuradas señalando claramente las ideas principales y los detalles.

3. PROPUESTA DE REFORMA

En la actualidad, nuestra metodología de formación para la enseñanza del inglés está alineada con las tendencias actuales para la enseñanza de idiomas (enfoque comunicativo) orientadas al uso apropiado y efectivo de la lengua meta en situaciones sociales auténticas y con propósito significativo (Canale, 1983; Hymes, 1979; Nunan, 1991; Richards y Rogers, 2001). No obstante, para que nuestros estudiantes puedan comunicarse de manera oral y escrita con un nivel de dominio independiente (conocido también como nivel intermedio alto o nivel B2) en contextos de diversidad cultural; de tal forma, es necesario el ajuste de varios componentes en el modelo de bilingüismo de nuestro programa de inglés vigente.

a. Enfoque formativo

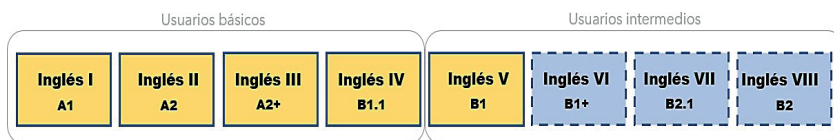
Nuestra propuesta comprende componentes curriculares, cocurriculares y extracurriculares interrelacionados y complementarios.

I. *Propuesta curricular*

Como primera medida, es imprescindible incrementar el número de cursos de inglés en el plan de enseñanza para poder alcanzar la **cantidad mínima de horas de contacto docente** requeridas en los niveles altos de dominio independiente de la lengua meta. En la UTB, actualmente, contamos con cinco cursos de inglés que incluyen 64 horas de contacto docente. Esto equivale a un total de 320 horas de las 500-600 horas recomendadas para alcanzar el nivel B2. Por lo tanto, se propone la inclusión de tres cursos adicionales, de sesenta y cuatro horas cada uno, para llegar a un total de 512 horas de contacto docente (ver Figura 1).

Figura 1

Asignaturas y niveles de competencia en el área de inglés



Para completar estos tres cursos adicionales (Inglés 6, Inglés 7 e Inglés 8) se proponen varias rutas:

- Ruta 1. Entregar resultado B2 en prueba internacional estandarizada de competencia.
- Ruta 2. Tomar y aprobar la prueba de suficiencia con un nivel B2 en el Centro de Idiomas de la UTB.
- Ruta 3A. Tomar algunos créditos de electivas de programa para los cursos adicionales en la modalidad presencial.

nuevos para determinar el nivel de inglés en el que inician. Por ello, luego de un minucioso análisis comparativo de los resultados de las pruebas Saber 11 y de las pruebas de clasificación *Level Skills* presentadas por los estudiantes nuevos en el Centro de Idiomas durante los años 2021, 2022 y 2023 se pudo identificar un alto porcentaje de correlación. De ese modo, se propone que a partir del 2024-10 los estudiantes nuevos puedan ser clasificados en el nivel de inglés, de acuerdo con el resultado obtenido en el área de inglés de su prueba Saber 11. Aquellos estudiantes que deseen reclasificarse podrían hacerlo solicitando una prueba de clasificación en el Centro de Idiomas o presentando el resultado obtenido en una de las pruebas internacionales estandarizadas aceptadas por la Universidad.

Además del incremento de horas de contacto docente, en este nuevo modelo de bilingüismo se propone un **enfoque diferencial** orientado hacia el fortalecimiento de los niveles básicos de competencia (Inglés 1, Inglés 2, Inglés 3 e Inglés 4), obedeciendo a las necesidades de nuestro contexto. Tomando en cuenta que, en muchas de las universidades identificadas como casos de éxito a nivel nacional, el patrón común es el bajo número de estudiantes que inician sus cursos de inglés en el primer nivel (p. ej., 3 % en la Universidad del Norte, y menos del 5 % en la Universidad de la Sabana), lo que les permite desarrollar estrategias y herramientas enfocadas en niveles intermedios y avanzados. Caso contrario a la Universidad Tecnológica de Bolívar, donde más del 70 % de nuestros estudiantes inician sus cursos de inglés en el primer nivel ⁶.

Para implementar este enfoque diferencial en los niveles básicos, se llevarían a cabo ajustes en el material usado tanto en físico como en las plataformas virtuales, en las temáticas e iniciativas de desarrollo profesional docente para potencializar

⁶Resultados de la prueba interna de clasificación Pearson 3 Skills 2022-10 y 2022-20.

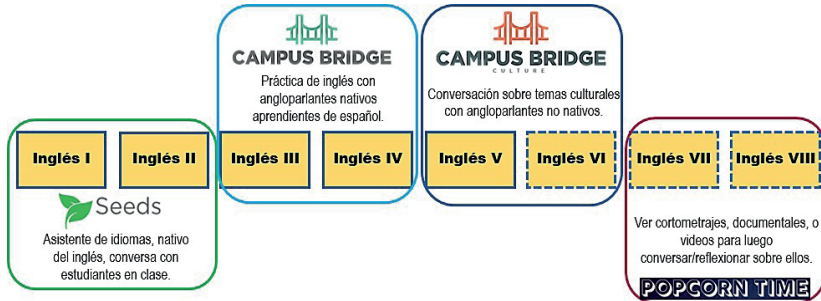
la práctica pedagógica y en la adaptación metodologías y actividades (p. ej., actividades de aprendizaje invertido) que impulsen el desarrollo de habilidades para aprender a aprender a través de estrategias puntuales, según los objetivos de aprendizaje establecidos para el cada nivel de competencia lingüística. Finalmente, se incluiría una prueba de progreso al completar los cuatro cursos de nivel básico para monitorear el desempeño y hacer los ajustes y/o modificaciones pertinentes.

Otro componente crucial de nuestra propuesta atiende a la Competencia en Comunicación Intercultural de nuestro sello institucional. Dicha competencia es parte integral para la comunicación auténtica en el aprendizaje de lenguas y, por lo tanto, constituye el eje central de todas nuestras **estrategias cocurriculares**. Las características, los enfoques y los niveles de complejidad lingüística de estas estrategias varían de acuerdo con el nivel de competencia de los estudiantes y los eventos planteados combinan oportunidades de interacción presencial y virtual, de manera grupal o personalizada, así como oportunidades para hacer presentaciones, familiarizarse con otras culturas, concientizarse de la propia identidad cultural y discutir puntos de vista. Para la creación de las actividades cocurriculares se tomaron en cuenta tres aspectos principales:

- Que las actividades permitan que los estudiantes usen la lengua meta de manera auténtica.
- Que permitan desarrollar el objetivo de aprendizaje: me relaciono con personas en contexto de diversidad cultural valorando otras identidades y las expresiones propias.
- Que tengan en cuenta no solo lo que cada estudiante puede hacer, sino que buscan llevar a los estudiantes a su zona de desarrollo próximo.

Por lo anterior, se propuso la distribución de actividades según el nivel, presentada en la figura número tres:

Figura 3
Actividades cocurriculares.



- Campus Bridge tiene como propósito la creación de escenarios de conversación entre los estudiantes de Inglés 3 y 4 de la UTB con estudiantes de una universidad internacional, que sean hablantes nativos del inglés y que estén estudiando español. Cada sesión tiene como objetivo practicar inglés durante los primeros 25 minutos del encuentro. Posteriormente, el estudiante UTB ayuda a su contraparte a practicar español por los 25 minutos restantes. Las sesiones se realizan por medio de una plataforma virtual seleccionada en mutuo acuerdo por los docentes de cada grupo.
- Campus Bridge Culture es una versión Campus Bridge más enfocada en la concientización y la competencia intercultural a través de contrapartes internacionales con alto nivel de competencia lingüística, pero no necesariamente hablantes nativos de la lengua meta. Asimismo, en este espacio los temas de conversación están relacionados a las culturas de ambas partes, con el fin de tener un intercambio intercultural. Las sesiones

de interacción también se realizan a través de una plataforma virtual e incluye estudiantes de la UTB que se encuentren cursando Inglés 5 y 6.

- Seeds es una estrategia pensada especialmente para los estudiantes de Inglés 1 e Inglés 2. En este espacio, un asistente angloparlante apoyará en sesiones específicas de las clases de inglés para facilitar una exposición temprana a un hablante nativo en la que los estudiantes puedan comunicarse a su nivel. Esta práctica ha demostrado incrementar la motivación por el aprendizaje; por otro lado, se fomenta la concientización en temas muy básicos de competencia intercultural.
- Las sesiones de Popcorn Time incluyen videos cortos, tales como cortometrajes o documentales preparados especialmente para la revisión y la profundización de contenidos con un enfoque conversacional que promueva la reflexión y la práctica conversacional en la lengua meta.

Al tratarse de estrategias cocurriculares, todas las actividades previamente descritas, estarían vinculadas a los sílabos de los niveles respectivos y, por ende, constituirían categorías evaluables en los procesos de seguimiento para cada curso.

El último componente de la propuesta curricular es la inclusión gradual de contenidos, materiales y/o instrucción parcial o total en inglés en algunas asignaturas de otros programas académicos. Esta estrategia se conoce en la literatura académica con el nombre de **inglés como medio de instrucción** o English as a Medium of Instruction (EMI) (Macaro, 2018).

Ahora bien, el objetivo es que la implementación de las asignaturas EMI se alinee con el nivel de inglés que el estudiante esté cursando durante el semestre. Por lo anterior

dichas asignaturas estarían subdivididas en tres categorías con variaciones en los porcentajes de uso de la lengua meta, en el tipo de materiales y en la complejidad lingüística de las actividades usadas para promover la comprensión lectora y auditiva del estudiante, así como su expresión oral y escrita (ver Tabla 5).

Tabla 5

Nomenclatura y descripción general de los cursos EMI en la UTB

1 semestre	2 semestre	3 semestre	4 semestre	5 semestre	6 semestre	7 semestre	8 semestre	9 semestre	10 semestre
	Estudiantes cursan Inglés 1	Estudiantes cursan Inglés 2	Estudiantes cursan Inglés 3	Estudiantes cursan Inglés 4	Estudiantes cursan Inglés 5	Estudiantes B1+	Estudiantes B1+	Estudiantes B1+	Estudiantes B1+
Cursos EMI 1			Cursos EMI 2		Cursos EMI 3				
Docentes con nivel de inglés certificado B1 (min.) y completación de curso EMI UTB			Docentes con nivel de inglés certificado B2 (min.) y completación de curso EMI UTB		Docentes con nivel de inglés certificado C1 (min.) y completación de curso EMI UTB				
Estudiantes con un nivel de inglés entre -A1 y A2			Estudiantes con un nivel de inglés entre A2 y B1		Estudiantes con un nivel de inglés B1 o más				
Uso de la lengua: Español 90% - Inglés 10%			Español 90% - Inglés 10%		Español 70% - Inglés 30%		Inglés 70% - Español 30%		
			Español 70% - Inglés 30%		Español 50% - Inglés 50%		Inglés 90% - Español 10%		
Clases que incluyan glosarios en inglés previamente compartidos o hechos con los estudiantes.			Clases parcialmente en inglés con uso de glosarios y apoyo visual.		Clases parcialmente en inglés con uso de glosarios, apoyo visual y materiales de audio.		Clases parcialmente o totalmente en inglés con uso de glosarios, apoyo visual y materiales de audio.		

Nota. Tomado de “Lineamientos para la implementación de la estrategia EMI en la UTB: Modelo multilingüe, gradual y flexible” (p. 19), por M. Molina y Y. Cervantes, 2023, Universidad Tecnológica de Bolívar. <https://hdl.handle.net/20.500.12585/11853>

La prueba piloto de la estrategia EMI en la Universidad Tecnológica de Bolívar se desarrolló en la Escuela de Finanzas y Negocios desde el segundo semestre del 2021 hasta el 2022, gracias a la participación voluntaria de varios docentes,

quienes, luego de recibir capacitación en el marco de la estrategia, hicieron adaptaciones a su práctica pedagógica en las asignaturas de los últimos semestres del programa que se dictan en inglés. Dichas asignaturas son *Logistics & IFD*, *International Finances*, y *International Marketing*. Además, dentro del marco de la estrategia se incluyó también una asignatura en el primer semestre dentro de la categoría EMI 1 y una electiva denominadas: *TIC aplicada a los negocios* y *Skills for digital transformation 4.0*, respectivamente.

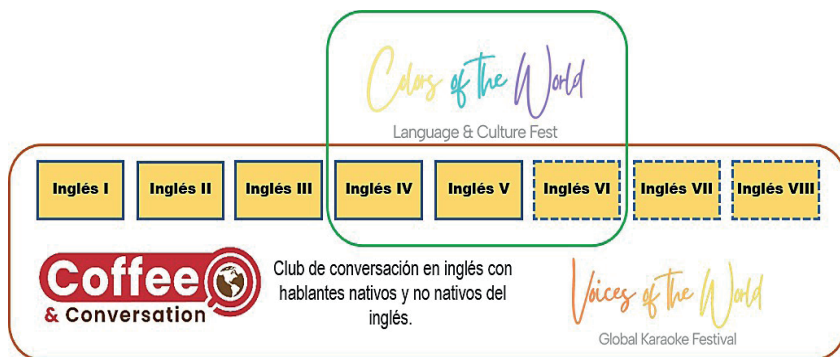
En el corto plazo, las asignaturas de humanidades tienen un gran potencial de adaptación y desarrollo dentro del marco EMI, debido a su carácter transversal en todos los programas académicos de pregrado y a su presencia en distintos semestres. Estas incluyen las asignaturas de *Ciudadanía global* y *Ética* y las electivas de *Humanidades I* y *II*. Posteriormente, las diferentes unidades académicas podrían incluir asignaturas adicionales en las diferentes categorías de cursos EMI, según sus respectivas necesidades y los perfiles de su cuerpo docente en cuanto a niveles de competencia en la lengua extranjera.

II. *Propuesta extracurricular*

Por último, con el propósito de promover un entorno de inmersión cultural y lingüística fuera del aula, el Centro de Idiomas continuará implementando espacios de intercambio comunicativo en el que estudiantes de todos los niveles puedan conocerse, familiarizarse con otras culturas y otros idiomas, y desarrollar sus habilidades comunicativas en espacios de conversación casual (ver Figura 4).

Figura 4

Actividades extracurriculares.



- *Colors of the World* es un evento donde los estudiantes de la UTB de Inglés 4, Inglés 5 e Inglés 6 podrán realizar presentaciones orales en inglés de temas de cultura y arte representados por medio de libros, obras de arte y festividades alrededor del mundo. El objetivo es fomentar el uso del inglés y la concientización intercultural fuera del salón clases, de tal manera que todos los miembros de la universidad puedan asistir, recrearse y aprender de diversidad cultural.
- *Voices of the World* es un karaoke global en el cual participa toda la comunidad UTB. Se puede participar de manera individual o en pareja y se puede cantar en cualquier idioma.
- *Coffee and conversation* es un club de conversación donde los estudiantes conocen sobre otras culturas y comparten su cultura mientras practican el uso del idioma inglés. Los encuentros se realizarán semanalmente, fuera del aula de clase y con una duración entre 45 y 55 minutos.

Es necesario resaltar que varias de estas iniciativas tuvieron su prueba piloto en el 2022, tal es el caso del festival de lenguaje

y cultura *Colors of the World* y del festival global de karaoke *Voices of the World*. En sus pruebas piloto, ambos festivales recibieron gran aceptación entre la comunidad estudiantil de la universidad. Así mismo, las prácticas conversacionales *Campus Bridge* se han venido implementando por varios semestres con resultados muy positivos en los niveles de motivación, confianza y concientización intercultural de los estudiantes. Estos resultados nos motivan a continuar mejorando en la calidad, la cobertura de nuestras iniciativas y en el desarrollo de nuestras propuestas de interacción y exposición intercultural.

b. Competencias y resultados de aprendizaje del área.

A continuación, se presenta una descripción detallada de los resultados de aprendizaje requeridos en el nivel de dominio independiente o nivel intermedio alto (B2) de competencia comunicativa en una lengua extranjera, al que apuntamos con los ajustes curriculares y extracurriculares propuestos en la sección anterior.

I. Resultados de aprendizaje - Nivel Intermedio Alto (B2)

Al completar los ocho cursos de inglés propuestos con 512 horas de contacto docente, el estudiante será capaz de lo siguiente (ver Tablas 6 y 7):

Tabla 6

Comprensión de lectura y de escucha en nivel intermedio alto

Comprender	<ul style="list-style-type: none">• Preguntas complejas en cuestionarios de opinión.• Relaciones de causa y efecto en conversaciones informales y en textos lingüísticamente complejos.• Conversaciones entre hablantes con manejo fluido del idioma.• Documentales, entrevistas, obras de teatro, programas radiales y películas que manejen un discurso estándar.
Reconocer	<ul style="list-style-type: none">• Generalizaciones y ejemplos y su relación con sus respectivas opiniones, argumentos y discusión.• El punto de vista del hablante en una presentación estructurada.
Inferir	<ul style="list-style-type: none">• El contenido de un texto a través de sus encabezados y títulos.• El significado de palabras desconocidas a partir del contexto en textos lingüísticamente complejos.• La actitud del hablante a través de pistas contextuales, gramaticales, and léxicas.

Identificar	<ul style="list-style-type: none"> • Ideas y ejemplos para apoyar argumentos en discusiones generales y en textos académicos simples. • Información específica, argumentos a favor o en contra y estrategias de parafraseo en conferencias y textos académicos.
Distinguir	<ul style="list-style-type: none"> • Entre ideas principales y de apoyo en textos lingüísticamente complejos o en conferencias. • Entre hechos y opiniones, así como entre contenido relevante e irrelevante en discursos informales extensos.
Resumir	<ul style="list-style-type: none"> • Temas y opiniones en textos factuales y creativos.
Evaluar	<ul style="list-style-type: none"> • De manera crítica, la información de textos estructurados (p. ej., de tipo académico), a través de criterios específicos.

Tabla 7

Producción oral y escrita en nivel intermedio alto

Dar/pedir	<ul style="list-style-type: none"> • Consejos en un amplio rango de temas.
Expresar de manera detallada,	<ul style="list-style-type: none"> • Emociones, actitudes e ideas en relación con la percepción de otros, y haciendo uso de expresiones idiomáticas. • La percepción individual de experiencias. • Opiniones sobre textos académicos usando lenguaje lingüísticamente complejo.

Hacer	<ul style="list-style-type: none"> • Revisiones y correcciones de deletreado, puntuación, y gramática en textos extensos. • Presentaciones en público resaltando los puntos significativos y detalles de apoyo en un amplio rango de temas con los que esté familiarizado.
Participar	<ul style="list-style-type: none"> • Activamente, con fluidez y naturalidad en conversaciones extensas y discusiones grupales sobre temas generales (no abstractos), incluso cuando el discurso es rápido y coloquial.
Resumir	<ul style="list-style-type: none"> • Información general de conferencias o presentaciones en su campo de especialización. • Un amplio rango de textos, discutiendo temas principales y puntos de contraste. • Lo que otra persona dijo tanto a manera de reporte como a través del parafraseo.
Comparar y evaluar	<ul style="list-style-type: none"> • Ideas en la redacción de textos académicos usando marcadores discursivos y herramientas lingüísticas. • Propuestas hipotéticas en discusiones informales. • Los puntos a favor o en contra de distintas opciones.
Argumentar claramente	<ul style="list-style-type: none"> • Puntos de vista sobre problemas puntuales, discutiendo posiciones a favor o en contra, resaltando puntos significativos y detalles relevantes y con apoyo en ejemplos relevantes.

Desarrollar	• Descripciones/narrativas apoyadas en detalles y ejemplos relevantes.
Inferir	• Las causas y consecuencias de situaciones hipotéticas.

c. Actividades complementarias de soporte

I. *Desarrollo profesional del equipo docente*

Para fomentar el desarrollo profesional del equipo docente se proponen dos modelos de **coenseñanza** entre profesores nacionales y profesores nativos del inglés. La primera opción requeriría que por los menos dos asistentes extranjeros (p. ej., a través del programa de asistentes del Icetex) participen activamente en las iniciativas cocurriculares y extracurriculares (*Seeds, Coffee and Conversation, Colors of the World*). De esta manera, todos los estudiantes tendrían distintas oportunidades de interactuar con hablantes nativos de la lengua meta dentro y fuera del aula.

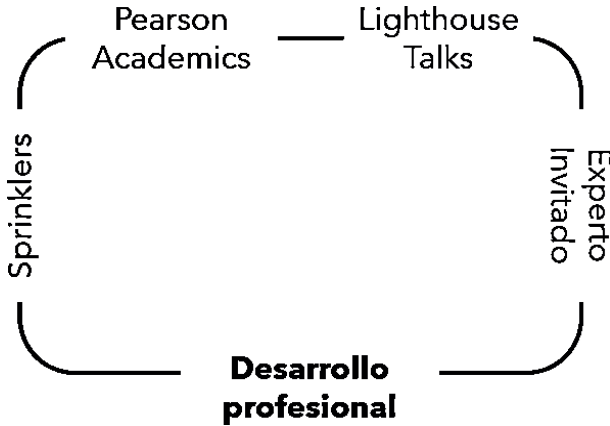
Por otro lado, la presencia de docentes extranjeros con amplia experiencia en la enseñanza de idiomas que se vinculen al Centro de Idiomas, en estancias cortas de apoyo a la enseñanza, puede contribuir de manera significativa en los procesos de revisión y mejora constante de metodologías y estrategias de enseñanza, por medio de la implementación de talleres de entrenamiento pedagógico y procesos de coenseñanza. En la propuesta, hemos denominado *Experto Invitado* a esta figura de coenseñanza, pero tanto la nomenclatura como el programa de intercambio para estancias cortas, a través del cual se vincularían profesores extranjeros es susceptible a cambios según las circunstancias (ver Figura 5).

Es importante resaltar que algunas de estas propuestas las estaremos implementando desde este año. Por ello, durante

los próximos dos semestres, contaremos con el apoyo de un asistente Icetex y una becaria Fulbright de los Estados Unidos.

Figura 5

Iniciativas y programas para el desarrollo profesional docente



En la misma línea de ideas, cada semestre se incluirán cuatro espacios académicos en formato virtual, en los que se fomenta la reflexión y el trabajo colaborativo entre expertos locales o extranjeros y los docentes de nuestro Centro de Idiomas. En los *Lighthouse Talks*, se presentan y discuten las últimas tendencias y desafíos en la enseñanza/aprendizaje de idiomas y se comparten los resultados de investigaciones recientes en el campo. Mientras tanto, en las sesiones de *Pearson Academics*, se exponen estrategias pedagógicas para implementar los recursos de la editorial en referencia a nuestros objetivos académicos e interculturales.

En último lugar, pero con igual relevancia, tenemos la iniciativa *Sprinklers*, en la que los docentes de planta del Centro de Idiomas se reúnen cada dos meses para compartir buenas prácticas de enseñanza. Los docentes toman turnos para liderar el encuentro, el cual incluye ejemplos puntuales de actividades en clase, diseño de materiales y estrategias de enseñanza exitosas. El propósito es implementar lo aprendido con nuestros grupos, para luego

compartir las experiencias individuales al inicio del siguiente encuentro y evaluar en conjunto los puntos a favor y aspectos a mejorar al momento de adaptar las actividades, materiales y estrategias a otros niveles de competencia.

d. Asignaturas vinculadas a la propuesta.

Esta propuesta de ajuste curricular incluye dos categorías de asignaturas que difieren en contenido, pero son complementarias para el fortalecimiento de las competencias comunicativas en inglés. En primera instancia, están los ocho cursos del área de inglés que abarcan los niveles de usuarios básicos e intermedios. Luego, encontramos las asignaturas enmarcadas dentro de la estrategia EMI, cuyos niveles de complejidad en los materiales usados, las actividades desarrolladas y el porcentaje de uso del inglés cambiarían según el nivel de inglés que el estudiante esté cursando en el semestre respectivo. Esta demarcación está acorde con los niveles de complejidad de las funciones y habilidades comunicativas definidas en el Marco Europeo de Referencia para el aprendizaje de lenguas y evaluadas según la Escala global de inglés (Pearson, 2019).

En términos generales, los cursos iniciales se enfocan en el desarrollo de competencias comunicativas básicas relacionadas contenido elemental para desenvolverse en interacciones sencillas sobre temas conocidos. Posteriormente, con el desarrollo de competencias comunicativas aumenta la participación en conversaciones y la redacción de textos con cohesión y coherencia en las que el estudiante es capaz de describir su entorno, experiencias y planes, de expresar sus opiniones y de hacer sugerencias. En los cursos finales, se espera un nivel mayor de fluidez para participar en discusiones técnicas (relacionadas con el campo profesional o académico), para justificar un punto de vista con base argumentos y para comprender sin dificultad el discurso de hablantes nativos y de textos complejos.

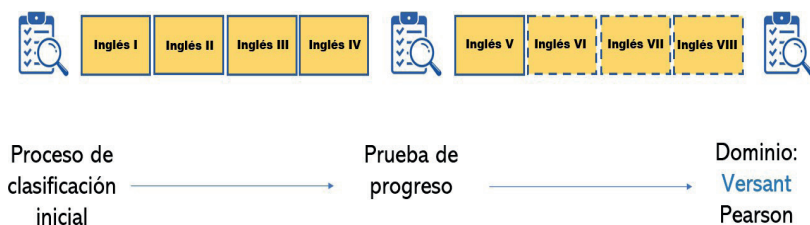
I. *Procesos de evaluación general de resultados de aprendizaje a lo largo del programa.*

En cuanto a los procesos de seguimiento y evaluación, se proponen tres momentos en el plan de estudios. El primer momento abarca el proceso de clasificación previamente descrito en la propuesta curricular para determinar en qué nivel el estudiante debe iniciar sus cursos de inglés. El segundo momento tiene lugar al completar los primeros cuatro cursos de inglés (aproximadamente en el cuarto o quinto semestre de la carrera), con una prueba de progreso que nos permitirá monitorear y ajustar nuestra práctica pedagógica. Al finalizar todos los cursos del plan de estudios, los estudiantes deberán tomar una prueba de salida, antes de poder iniciar sus prácticas profesionales.

El examen ofrecido por el Centro de Idiomas (en la actualidad) como prueba interna de salida es **Versant**. La prueba de progreso aún está por definirse. Actualmente se están revisando opciones de exámenes que incluyan niveles excelentes de exigencia y validez, pero que impliquen procesos de implementación más eficientes. Es importante declarar que las pruebas de progreso y de salida se realizarían de manera presencial en las instalaciones de la universidad (ver Figura 6).

Figura 6

Momentos de evaluación y selección de exámenes estandarizados



4. REFERENCIAS

- American Council on the Teaching of Foreign Languages [ACTFL]. (2023) *Bilingualism Correlates with Increased Cognitive Development and Abilities*. [https://www.actfl.org/research/research- findings/bilingualism-correlates-with-increased-cognitive-development-and-abilities](https://www.actfl.org/research/research-findings/bilingualism-correlates-with-increased-cognitive-development-and-abilities)
- Bará, J., Domingo, J., & Valero, M. (2011). *Taller de formación: Técnicas de aprendizaje cooperativo y aprendizaje basado en proyectos*. http://www.unizar.es/ice/images/stories/materiales/curso13_2011/AC_PBL.pdf
- British Council (2015). *El inglés en Colombia: Estudio de políticas, percepciones y factores influyentes*. https://www.britishcouncil.co/sites/default/files/colombia_version_final_-_espanol.pdf
- Canale, M. (1983). *From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy, Language and Communication*. En J. C. Richards, & R. W. Schmidt (Eds.), *Language and Communication* (pp. 2-14). Longman.
- Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa. <https://hdl.handle.net/20.500.12365/17787>
- de Wit, H., & Hunter, F. (2015). The Future of Internationalization of Higher Education in Europe. *International Higher Education*, (83), 2-3. <http://dx.doi.org/10.6017/ihe.2015.83.9073>
- de Wit, H., & Leask, B. (2015). Internationalization, the curriculum and the disciplines. *International Higher Education*, (83), 10-12. <https://doi.org/10.6017/ihe.2015.83.9079>
- García, M. (2017). *La importancia del inglés como idioma global*. <https://www.britishcouncil.es/blog/importancia-ingles-idioma-global>

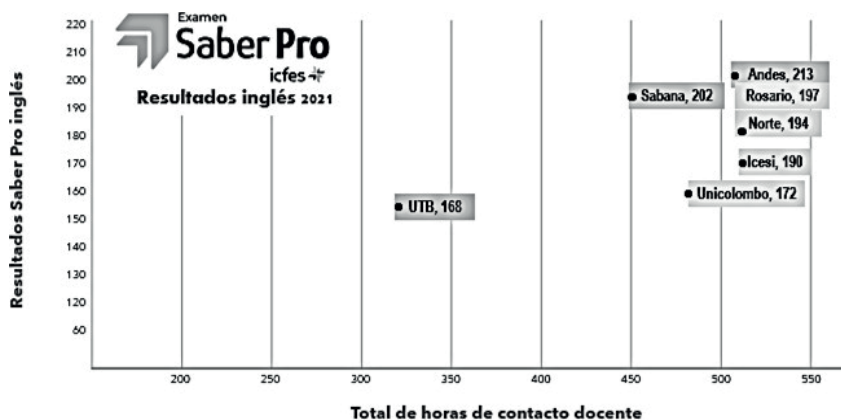
- Hymes, D. H. (1979). On Communicative Competence. En Brumfit, C. J., & K. Johnson, *The communicative approach to language teaching* (pp. 1-26). Oxford University Press.
- Instituto Colombiano de Normas Técnicas y Certificación [Icontec]. (12 de diciembre de 2007). *Norma Técnica Colombiana 5580. Programas de Formación para el trabajo en el área de idiomas: Requisitos*. Ministerio de Educación Nacional. https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-157089_archivo_pdf_NTC_5580.pdf
- Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación [ICFES]. (2022). *Visor: Series históricas agregados Saber 11, Saber Pro y Saber TyT y Clasificación de Planteles Saber 11*. https://www.icfes.gov.co/web/guest/Clasificacion_planteles_examenes
- Johnson, D., Johnson, R., & Holubec, E. (1999). *El aprendizaje cooperativo en el aula*. Paidós.
- Kagan, S. (1994). *Cooperative learning*. Kagan Cooperative Learning.
- Kamiri, A.A. (2022). Teachers' Practices on the Implementation of Communicative Language Teaching (CLT) Through Synchronous Online Learning: A Systematic Literature. *Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 12(9), 765-781. <http://dx.doi.org/10.6007/IJARBSS/v12-i9/14560>
- La República (2 de octubre de 2019). “Saber inglés le permite tener un salario 35% más alto”, Sebastián Rodríguez, Pearson. <https://www.larepublica.co/empresas/saber-ingles-le-permite-tener-un-salario-35-mas-alto-sebastian-rodriguez-pearson-2916125>
- Leask, B. (2014). Internationalizing the Curriculum and all Students' Learning. *International Higher Education*, (78), 5-6. <https://doi.org/10.6017/ihe.2014.78.5798>

- Li, X., Xia, Q., Chu, S. K. W., & Yang, Y. (2022). Using gamification to facilitate students' self-regulation in e-learning: A case study on students' L2 English learning. *Sustainability*, 14(12), 1-16. <http://dx.doi.org/10.3390/su14127008>
- Macaro, E. (2018). *English medium instruction*. Oxford University Press.
- Mekhafi, A., & Ramani, P. N. (2011). Expectation versus reality: Communicative approach to EFL learning. *Studies in Learning, Evaluation and Development*, 8(1), 98-113.
- Molina, M., y Cervantes, Y. (2023). *Lineamientos para la implementación de la estrategia EMI en la UTB: Modelo multilingüe, gradual y flexible*. Universidad Tecnológica de Bolívar. <https://hdl.handle.net/20.500.12585/11853>
- Nunan, D. (1991). *Language Teaching Methodology*. Prentice Hall.
- Patel, M., Solly, M., & Copeland, S. (2023). *The future of English: Global Perspectives*. (B. O'Sullivan & Y. Yin, Ed.). British Council. ISBN 978-1-915280-15-2. <https://www.britishcouncil.org/future-of-english>
- Pearson. (2019, June). *Global Scale of English Learning Objectives for adult learners*. Pearson Education. <https://edwina.ac/wp-content/uploads/2020/12/ACHIEVEMENT-SCALE-1.pdf>
- Programa Nacional de Inglés. (2014). *Documento de Socialización*. https://www.academia.edu/32878359/PROGRAMA_NACIONAL_DE_INGL%C3%89S_2015_2025
- Richards, J. C. (2006). *Communicative language teaching today*. Cambridge University Press.
- Richards, J. C., & Rogers, T. S. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press.
- Zaballa, N. (12 de mayo de 2021). *Saber idiomas aumenta un 37% las posibilidades de encontrar un trabajo*. Forbes. <https://>

forbes.es/empresas/10313/saber-idiomas-aumenta-un-37-las-posibilidades-de-encontrar-trabajo/

5. ANEXOS

Anexo 1. Resultados de los Exámenes Saber Pro para el área de Inglés 2021



Anexo 2. Enfoques y estrategias usadas en universidades con buen desempeño en inglés.

Aspectos a resaltar	U. Rosario	ICESI	UniColombo	U. Sabana
1 Sensibilización desde Mercadeo	✓			
2 Inglés dentro de los planes de estudios	✓	✓	✓	✓
3 Rutas para estudiantes nuevos con bajo nivel (créditos de electivas)	✓			✓
4 EMI (parcial o total)	✓	✓	✓	✓
5 Laboratorio Realidad Virtual & Software especializado				✓
6 Examen internacional estandarizado de salida			✓	✓



Universidad Tecnológica de Bolívar
Editorial